

Orientación sobre la ayuda social de los derechos y las obligaciones de personas solicitando ayuda

1. Situación inicial

Usted ha solicitado ayuda social debido a su situación personal. Esta guía le informa sobre los derechos y obligaciones más importantes. En la autodeclaración adjunta Vd. confirma también su situación económica actual. Sus datos serán comprobados periódicamente.

2. Deber de información y notificación

A fin de que su derecho a ayuda social pueda ser examinado, debe revelar íntegramente sus ingresos y bienes, así como proporcionar con veracidad toda la información que se considere necesaria y permitir el acceso a los documentos escritos. Por lo tanto, está Vd. obligado a responder a las preguntas de la siguiente autodeclaración de forma **veraz y completa**. Los órganos de la ayuda social tienen adicionalmente el derecho a obtener información de terceros si lo consideran necesario. Como norma general, deberá Vd. ser informado con antelación al respecto. Además, los servicios sociales están autorizados a informar a las autoridades tributarias sobre la situación y los datos de las personas dependientes de ayuda social. La recepción de ayuda social por parte de los extranjeros y extranjeras será notificada a la Oficina Cantonal de Migración.

Si sus circunstancias cambian, la ayuda deberá ser recalculada. Por tanto, está obligado a notificarnos de inmediato y sobre todo los siguientes cambios:

- ⇒ *Incorporación o pérdida de empleo*
- ⇒ *Cambio de su salario*
- ⇒ *Obtención de pensiones o seguros (incluyendo la de jubilación y el plan de pensiones profesional)*
- ⇒ *Cambios en la composición doméstica*
- ⇒ *Ganancias, donaciones y herencias (tanto extranjeras como nacionales)*
- ⇒ *Cambios del patrimonio en general*
- ⇒ *Cambio de residencia y del precio de alquiler*
- ⇒ *Estancias en el extranjero*

3. Cumplimiento de órdenes y sanciones

La ayuda económica puede estar sujeta a condiciones e instrucciones. Éstas deben ser adecuadas para asegurar el uso correcto de las contribuciones o para mejorar su situación y la de su familia. Quien no cumpla las órdenes de los órganos de la ayuda social se le podrán reducir o cancelar sus prestaciones, por ejemplo en caso de que ignore dichas condiciones o instrucciones o que utilice las prestaciones de manera inapropiada, a pesar de haber sido advertido.

4. Compensación de las prestaciones de seguros

En caso de que las prestaciones del AHV/IV/EL (seguro de vejez y supervivencia/seguro de invalidez/ayudas complementarias) u otras prestaciones de seguros sean abonadas con retraso durante el mismo período de recepción de la ayuda social, las prestaciones en concepto de ayuda social serán consideradas pagos anticipados hasta un máximo del importe al que asciendan los pagos atrasados. Estos están sujetos a reembolso y se liquidan directamente con el seguro social correspondiente. Se reservan las solicitudes de compensación por otros proveedores de servicios legales.

5. Obligación de reembolso en caso de percepción justificada

Debe devolver las prestaciones de ayuda social que haya recibido si consigue llegar a circunstancias económicamente favorables. En el caso de que no existan bienes realizables, se requerirá una garantía o la firma de un compromiso de restitución (véase el formulario separado). El derecho al reembolso se pierde después de 10 años desde que fue prestada la última ayuda. La solicitud de reembolso hacia sus herederos prescribe a los dos años de su fallecimiento. Los herederos responden conjuntamente y solidariamente; su responsabilidad se limita al volumen del patrimonio heredado. Si el reembolso significaría grandes dificultades para Vd. o sus herederos, se puede renunciar al reembolso total o parcialmente.

6. Percepción ilegítima: reintegro obligatorio, consecuencias en el derecho penal y de inmigración

Si ha recibido ayuda social de forma ilegal, está obligado devolver la prestación recibida. El fraude (art. 146 del Código Penal) en la esfera de la ayuda social, percepción indebida de prestaciones sociales (párrafo 1 del artículo 148a del Código Penal) y el uso indebido de la ayuda social son punibles. Existe el riesgo de multas y encarcelamiento. Para los extranjeros se cierne el riesgo de expulsión obligatoria de Suiza (art. 66a del Código Penal).

7. Apoyo a los familiares

Conforme al artículo 328 y siguientes del Código Civil los parientes deben apoyarse mutuamente. Según la legislación social el departamento para Seguridad Social, así como el Departamento de Asistencia Social y Asilo están obligados a comprobar si sus familiares pueden contribuir a su manutención.

8. Apertura, indicación del recurso procedente, derecho de apelación

Las decisiones sobre la concesión, denegación, reducción o cancelación de las prestaciones sociales, así como las condiciones e instrucciones correspondientes deben serle notificadas por escrito, con indicación de los motivos e instrucciones sobre cómo apelar. Puede presentar recurso contra las decisiones de los órganos locales de ayuda social ante el Departamento del Interior del cantón de Solothurn en un plazo de 10 días.

9. Autodeclaración de ingresos y bienes

La autodeclaración debe ser rellenada por el solicitante **de su puño y letra** y se refiere también a la situación del cónyuge y los hijos menores. Los hijos mayores de edad o las parejas no casadas deben completar en su totalidad y por separado la orientación de ayuda social.

9a) ¿Tiene Vd., su cónyuge o sus hijos un empleo remunerado? ¿Trabaja Vd. por cuenta propia?

No Si, monto total de los ingresos mensuales: _____

Empleador: _____

9b) ¿Tiene Vd., su cónyuge o sus hijos actualmente otros ingresos o han solicitado el derecho a otras prestaciones, pero están aún pendientes?

| | | |
|--|--|--|
| Pensión de jubilación (AHV) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Pensión por invalidez (IV) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Subsidio por invalidez (IV) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Indemnización de integridad (IV) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Prestaciones complementarias (EL) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Prestaciones EO / MV (compensación debida a sustitución laboral, seguro militar) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Subsidio de desempleo (ALV), Compensación por insolvencia | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Pensión del plan de pensiones profesional (BVG) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |

| | | |
|--|--|--|
| Subsidio por enfermedad | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Subsidio por accidente | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Pensión por accidente (p. e. SUVA) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Prestación de dependencia (HE) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Pensión de viudedad, pensión de orfandad o pensión a favor de los hijos | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Otras pensiones (p. e. extranjeras) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Compensación por maternidad | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Pensión alimenticia conyugal / Cobro de deudas | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Pensión alimenticia / anticipo | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Prestaciones familiares complementarias | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Bonificaciones familiares | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Becas | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Subvención individual de primas | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Apoyo voluntario de familiares o conocidos | <input type="checkbox"/> No | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Otras prestaciones voluntarias (p. e. de fundaciones, fondos, organizaciones de ayuda) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Prestaciones de responsabilidad civil | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Pago de salarios pendientes | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Ayuda a las víctimas | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> pendiente | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |
| Otros ingresos: | <input type="checkbox"/> No | <input type="checkbox"/> Si, cuantía: Persona: |

9c) Indique todas sus cuentas postales o bancarias actualmente activas en Suiza y en el extranjero que estén a nombre suyo, de su cónyuge o de sus hijos:

| Titular | Nombre del banco / Lugar | IBAN o n° de cuenta | Saldo actual |
|---------|--------------------------|---------------------|--------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

9d) ¿Cuánto dinero en efectivo tienen actualmente Vd., su cónyuge y sus hijos?

Solicitante: Fr. _____ Cónyuge: Fr. _____ Hijos: Fr. _____

9e) ¿Tiene usted, su cónyuge o sus hijos otros activos o derechos?

| | |
|--|--|
| Valores (p. e. Acciones, obligaciones, títulos de participación) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Si, lo siguiente: |
| Objetos de valor (p. e. oro, joyas valiosas/ cuadros/objetos de arte) | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Si, lo siguiente: |
| Cuenta de beneficios adquiridos para la jubilación / Activos del plan de pensión profesional | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Si, lo siguiente: |
| Plan de pensión privado 3a | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Si, lo siguiente: |
| Plan de seguro de vida 3b | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Si, lo siguiente: |
| Derecho a herencias no distribuidas | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Si, lo siguiente: |
| Préstamos concedidos a terceros | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Si, lo siguiente: |
| Otros: | <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Si, lo siguiente: |

9f) ¿Tienen Vd., su cónyuge o sus hijos derechos sobre bienes inmuebles (casa, terreno o piso de propiedad) en Suiza o en el extranjero? ¿Generan Vds. ingresos por arrendamiento o alquiler de dichos inmuebles?

No Si, los siguientes: Ingresos por arrendamiento/alquiler: Fr. _____

| | | |
|--------|----------------|-----------------------|
| Lugar: | N° de catastro | Valor de mercado: Fr. |
| Lugar: | N° de catastro | Valor de mercado: Fr. |

9g) ¿Vd., su cónyuge o sus hijos son propietarios o utilizan un vehículo (p. e. un automóvil, una motocicleta u otro vehículo)?

No Si, lo siguiente:

| | | |
|-----------------------------|------------------------------|---|
| Marca, tipo: _____ _____ | Del año: _____ Km.: _____ | <input type="checkbox"/> Propiedad, precio de compra: _____ <input type="checkbox"/> Uso, propietario/propietaria: _____ <input type="checkbox"/> Leasing, interés del leasing: _____ |
| Marca, tipo: _____ _____ | Del año: _____ Km.: _____ | <input type="checkbox"/> Propiedad, precio de compra: _____ <input type="checkbox"/> Uso, propietario/propietaria: _____ <input type="checkbox"/> Leasing, interés del leasing: _____ |

Otras informaciones importantes, comentarios adicionales u observaciones sobre los ingresos y el patrimonio:

La(s) persona(s) abajo firmante(s)

Solicitante: _____
(Apellidos, Nombre en caracteres de imprenta)

Fecha de nacimiento: _____

Cónyuge: _____
(Apellidos, Nombre en caracteres de imprenta)

Fecha de nacimiento: _____

confirma/afirman con su firma que han comprendido las preguntas de autodeclaración y que las han contestado de manera veraz, completa y con pleno conocimiento de las sanciones por proporcionar información falsa y/o incompleta. La persona firmante también confirma que ha leído y entendido la orientación:

Lugar, fecha

Firma del solicitante/ de la solicitante

Lugar, fecha

Firma del cónyuge

(ambos cónyuges; en el caso de personas con capacidad limitada para actuar, firma del representante legal)

Durch den Sozialdienst auszufüllen

Para ser completado por el servicio social

Formular wurde durch die antragsstellende Person eigenhändig ausgefüllt: Ja Nein

Wenn Nein, bitte Begründung angeben:

Formular wurde der antragsstellenden Person übersetzt: Ja Nein

Formular wurde in der folgenden Sprache abgegeben: _____

Wenn ja, in welcher Sprache und durch wen (Vorname, Name, Adresse)?

Name, Datum und Unterschrift der Sachbearbeiterin / des Sachbearbeiters

Name, Vorname: _____ Datum: _____

Unterschrift: